

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 DÉCEMBRE 1947.

18 DECEMBER 1947.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

modifiant la loi du 17 mai 1920 concernant les paiements effectués par les administrations publiques à l'intervention du service des Chèques et Virements postaux.

tot wijziging van de wet van 17 Mei 1920 betreffende de betalingen door de openbare besturen gedaan door tussenkomst van de Postcheck- en Giro-dienst.

RAPPORT

VERSLAG

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES ET DU BUDGET (1)

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN
EN DE BEGROTING (1) UITGEBRACHT

PAR M. PHILIPPART.

DOOR DE HEER PHILIPPART.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le projet ne concerne que les rapports entre l'Office des chèques et virements postaux, et les comptables publics. Il n'intéresse pas les particuliers et c'est l'excuse relative de la rédaction fort absconse et tourmentée du texte soumis à la Commission des Finances de la Chambre.

Het ontwerp betreft slechts de betrekkingen tussen de Postcheck- en Girodienst en de openbare rekenplichtingen. Het is van geen belang voor de particulieren en dit verontschuldigt enigszins de zeer duistere en gewrongen tekst welke aan de Commissie voor de Financiën werd voorgelegd.

Mais pour n'intéresser que les administrations publiques, encore faut-il que les dispositions du projet soient exprimées en langage clair et que le Parlement sache ce qui lui est demandé.

Maar, hoewel de bepalingen van het ontwerp slechts van belang zijn voor de openbare besturen, moeten zij toch opgesteld worden in een duidelijke taal, zodat het Parlement weet wat van hem wordt gevraagd.

Les deux premiers articles de la loi du 17 mai 1920, qu'il s'agit d'amender, sont rédigés comme suit :

De tekst van de eerste twee artikelen der wet van 17 Mei 1920, welke moeten gewijzigd worden, luidt als volgt :

« Article premier. — L'Etat, les provinces, les commu-

« Eerste artikel. — De Staat, de provinciën, de gemeen-

(1) Composition de la Commission : MM. Van Belle, président; Coppé, Dequae, Descampe, Discry, Harmel, Lefèvre (Théodore), Moyersoen, Parisis, Philippart, Porta, Scheyven. — Buset, De Sweemer, Embise, Rassart, Soudan, Tielemans, Van Walleghem. — De Ville, Jacquemotte. — Liebaert, Vreven.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Van Belle, voorzitter; Coppé, Dequae, Descampe, Discry, Harmel, Lefèvre (Théodore), Moyersoen, Parisis, Philippart, Porta, Scheyven. — Buset, De Sweemer, Embise, Rassart, Soudan, Tielemans, Van Walleghem. — De Ville, Jacquemotte. — Liebaert, Vreven.

Voir :

Zie :

517 (1946-1947) : Projet de loi.

517 (1946-1947) : Wetsontwerp.

» nes, ainsi que les établissements qui en dépendent ou
 » sont placés sous leur surveillance, ont la faculté d'effec-
 » tuer tous leurs paiements par l'entremise du service des
 » chèques et virements postaux, au besoin en faisant ou-
 » vrir d'office un compte aux intéressés.

» *Art. 2.* — La mention dûment signée apposée par ce
 » service sur les ordonnances et mandats et constatant que
 » la somme due a été inscrite au crédit du compte indiqué
 » sur ces titres vaut quittance et décharge.

» Pour les paiements à effectuer en espèces par le ser-
 » vice, la mention dûment signée apposée sur les borde-
 » reaux de chèques collectifs ou les avis de débit certifiant
 » qu'il a été donné suite aux ordres de paiement, équi-
 » vaut à la quittance de la partie intéressée. »

La disposition de l'article premier reste debout, sauf qu'est supprimée la faculté, pour les pouvoirs publics, de faire ouvrir d'office un compte « chèques postaux » à leurs créanciers.

Plus n'est besoin de pousser à la généralisation des règlements par l'Office des Chèques Postaux. L'affiliation d'office et sans accord de l'intéressé peut être supprimée pour l'avenir.

L'article 2 de la loi prescrit la signature, par l'Office, de la mention apposée sur les ordonnances et mandats et constatant l'inscription de la somme due au crédit du compte, ou, pour les paiements à effectuer en espèces, de la mention apposée sur les bordereaux de chèques collectifs ou des avis de débit et attestant que les paiements ont été effectués.

L'exigence d'une signature donnée au nom de l'Office pour affirmer l'exécution des ordres par lui reçus n'est en fait d'aucune nécessité. Aussi bien n'était-elle pas prescrite pour les ordres des particuliers.

Enfin, pour les dépenses fixes, périodiques, il est superflu d'exiger l'indication, pour chaque bénéficiaire, de ses nom, prénom et adresse. Chacun peut être identifié par une référence conventionnelle à déterminer par arrêté royal. Le contrôle de la Cour des Comptes loin d'en être entravé ou limité, ne pourra qu'y gagner en rapidité et en simplicité.

Votre rapporteur a pris contact avec le Cabinet du Ministre des Finances pour améliorer et simplifier le libellé du deuxième alinéa de l'article 2 du projet.

Le texte a été amendé et arrêté comme suit :

» Equivaut à la quittance de la partie intéressée, la men-
 » tion d'exécution figurant sur les ordonnances ou man-
 » dats, les bordereaux d'assignations annexés aux chèques

» ten, alsmede de openbare instellingen die daarvan af-
 » hangen of onder hun toezicht geplaatst zijn, mogen al
 » hun betalingen doen door tussenkomst van de dienst der
 » postchecks en -overschrijvingen, desnoods door van
 » ambtswege een rekening aan de belanghebbenden te
 » doen openen. »

» *Artikel 2.* — De behoorlijk ondertekende vermelding,
 » door deze dienst op de betaalbevelen en mandaten ge-
 » steld, en waaruit blijkt dat de verschuldigde som werd
 » geboekt op het krediet van de rekening op gemelde titels
 » aangeduid, geldt als kwijtschrift en ontlasting.

» Voor de betalingen in specie door de dienst te doen,
 » geldt de behoorlijk ondertekende vermelding gesteld op
 » de borderellen van gezamenlijke checks, of op de be-
 » richten van debitering, en bevestigende dat aan de beta-
 » lingsbevelen gevolg werd gegeven, als kwijtschrift van
 » de betrokken partij. »

Het bepaalde bij het eerste artikel blijft bestaan, behoudens dat, voor de openbare besturen, het recht wordt afgeschaft *ambtshalve* een « postcheckrekening » te doen openen ten name van hun schuldeisers.

Het is niet meer nodig, dat de Postcheckdienst nog aanstuurt op de algemeenmaking van de reglementen. Voortaan kan de aansluiting van ambtswege en zonder de instemming van de belanghebbende worden afgeschaft.

Artikel 2 van de wet schrijft de ondertekening voor, door de Dienst, van de op de betaalbevelen en mandaten aangebrachte vermelding en waaruit de inschrijving van de verschuldigde som op het krediet van de rekening blijkt, of, voor de betalingen die in specie dienen gedaan, van de op de borderellen van gezamenlijke checks of op de berichten van debitering aangebrachte vermelding en waaruit blijkt dat de betalingen werden gedaan.

Het is in feite geenszins noodzakelijk, namens de Dienst een ondertekening te eisen ter bevestiging van de uitvoering van de door hem ontvangen orders. De ondertekening was, trouwens, niet vereist voor de orders van de particulieren.

Ten slotte is het, voor de vaste en regelmatige uitgaven, overbodig, voor elk rechthebbende, de aanduiding te eisen van zijn naam, voornaam en adres. De identiteit van elk rechthebbende kan worden vastgesteld door middel van een bij Koninklijk besluit te bepalen overeengekomen referentie. Verr van de contrôle van het Rekenhof te belemmeren of te beperken, zal dit stelsel die contrôle bespoedigen en vereenvoudigen.

Uw verslaggever heeft zich in betrekking gesteld met het Cabinet van de Minister van Financiën, ten einde de 2^e alinea van artikel 2 van het ontwerp te verbeteren en te vereenvoudigen.

De tekst werd gewijzigd en vastgesteld als volgt :

» Geldt als kwijtschrift van de betrokken partij, de
 » vermelding van uitvoering, gesteld op de betaalorders of
 » mandaten, de borderellen van assignaties gevoegd bij de

» collectifs ou leur double, ou les avis de débit délivrés.

» Cette mention est datée au moyen d'un timbre ou par
» tout autre procédé mécanique en usage au service des
» chèques et virements postaux; elle constate que la
» somme a été inscrite au crédit du compte bénéficiaire,
» ou que l'ordre de paiement a été exécuté. »

Le projet, avec le texte ainsi amendé de son article 2,
a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

M. PHILIPPART.

Le Président,

F. VAN BELLE.

» gezamenlijke checks of bij hun dubbel, of de afgele-
» verde berichten van debitering.

» Die vermelding wordt gedagtekend door middel van
» een stempel of door om het even welk mechanisch pro-
» cédé in gebruik bij de Postcheck- en Girodienst; zij
» bevestigt dat de som op het credit van de ontvangende
» rekening werd geboekt of dat de betaalorder werd
» uitgevoerd. »

Het ontwerp werd, met de aldus in artikel 2 gewijzigde
tekst, eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

M. PHILIPPART.

De Voorzitter,

F. VAN BELLE.

TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

L'article premier de la loi du 17 mai 1920 concernant les
paiements effectués par les administrations publiques à
l'intervention du service des chèques et virements postaux
est modifié comme suit :

« L'Etat, les provinces, les communes, ainsi que les éta-
blissements qui en dépendent ou sont placés sous leur sur-
veillance ont la faculté d'effectuer tous les paiements par
l'entremise du service des chèques et virements postaux. »

ART. 2.

L'article 2 de ladite loi du 17 mai 1920 est remplacé par
les dispositions suivantes :

« Equivaut à la quittance de la partie intéressée, la men-
» tion d'exécution figurant sur les ordonnances ou man-
» dats, les bordereaux d'assignments annexés aux chèques
» collectifs ou leur double, ou les avis de débit délivrés.

» Cette mention est datée au moyen d'un timbre ou par
» tout autre procédé mécanique en usage au service des
» chèques et virements postaux; elle constate que la
» somme a été inscrite au crédit du compte bénéficiaire
» ou que l'ordre de paiement a été exécuté.

» En ce qui concerne le paiement des dépenses fixes,
les bordereaux d'assignments servant d'avis de débit ne
doivent mentionner, outre le numéro et le montant des
assignments, qu'un numéro de référence pouvant identifier
le créancier. »

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste artikel van de wet van 17 Mei 1920 betreffende
de betalingen gedaan door de openbare besturen, door tus-
senkomst van de Dienst der postchecks en overschrijvingen
wordt gewijzigd als volgt :

« De Staat, de provinciën, de gemeenten, alsmede de
openbare instellingen die daarvan afhangen of onder hun
toezicht geplaatst zijn, mogen al hun betalingen doen door
tussienkomst van de Postcheck- en Girodienst. »

ART. 2.

Artikel 2 van bovenvermelde wet van 17 Mei 1920
wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Geldt als kwijtschrift van de betrokken partij, de
» vermelding van uitvoering, gesteld op de betaalorders of
» mandaten, de borderellen van assignaties gevoegd bij de
» gezamenlijke checks of bij hun dubbel, of de afgele-
» verde berichten van debitering.

» Die vermelding wordt gedagtekend door middel van
» een stempel of door om het even welk mechanisch pro-
» cédé in gebruik bij de Postcheck- en Girodienst; zij
» bevestigt dat de som op het credit van de ontvangende
» rekening werd geboekt of dat de betaalorder werd
» uitgevoerd.

» Wat de uitbetaling van de vaste uitgaven betreft, moe-
ten de als debetberichten geldende borderellen van assi-
gnaties, behalve het nummer en het bedrag van de
assignaties, slechts een referentienummer vermelden dat
toelaat de identiteit van de schuldeiser vast te stel-
len. »